

И. В. Тараканов (Ижевск)

## Функции и значения л-овых падежей в удмуртском языке

Функции и грамматические значения падежей в удмуртском языке рассматривались в различных учебниках и учебных пособиях, где отмечались их формальные признаки и наиболее общие одно-два грамматических значения (см. Wiedemann 1851: 43–44; Aminoff 1896: 27; Глезденев 1921: 18; Яковлев 1927: 19; Удморт 1924: 28–29; Бабинцев, Тронин, Чирков 1932: 21; Алатырев 1942: 5; Поздеева 1949: 77; Никольская, Тараканов 1992: 57–58). Наиболее полно грамматические значения падежей описаны в “Грамматике современного удмуртского языка” (Ижевск: Удмуртия, 1962) и “Кратком грамматическом очерке удмуртского языка” (1983) В. И. Алатырева (Удмурт-ӹуч словарь “Удмуртско-русский словарь”. М.: Русский язык, 1983). Однако и в названных работах некоторые значения падежей остались не выявленными или они получили весьма расплывчатое описание.

В рассматриваемой статье делается попытка дать более полное и системное описание грамматических значений лишь л-овых падежей в удмуртском языке. В системе падежей удмуртского языка л-овыми называются родительный (адессив), притяжательный (аблатив), дательный (аллатив), направительный (аппроксиматив, латив) падежи.

### Косвенно-объектные падежи

Родительный падеж имеет форму, выраженную аффиксом *-лэн* как в единственном, так и во множественном числе. В абсолютном большинстве случаев существительные в родительном падеже употребляются в роли определения к именам существительным, выступающим в функциях или дополнения, или подлежащего, образуя так называемую изафетную форму: *коркалэн липетэз* ‘крыша дома’, *ӹсӹклэн курыз* ‘ножка стола’, *школалэн бакчаез* ‘огород школы’. Удмурт *калыклэн улонэз сярысь тазьыгес ик вераз Ленин-*

градьсь учёной *Константин Михайлович Баушев* (Кен.: 43). 'О жизни удмуртского народа почти так же рассказал ученый из Ленинграда *Константин Михайлович Баушев*'.

В инверсионном употреблении имена существительные в форме родительного падежа выступают в роли сказуемого. Они также выражают принадлежностные отношения. (*Та корка атаелэн. 'Этот дом [принадлежит] моему отцу'. Татй возьёс но, музъем но колхозлэн на. 'Здесь и луга, и земли пока колхозные'.)*

Разделительный падеж, имеющий формальный признак *-лэсь*, может сочетаться как с именем существительным, так и с глаголом и наречиями. Приименной разделительный падеж чаще сочетается с именем существительным в винительном падеже и, выступая в функции определения, выражает:

1) принадлежность лица или предмета, от которого что-либо отнимается, отбирается или ожидается (*эшелэсь книгазэ курыны 'попросить книгу у товарища', картэзлэсь бертэмзэ возьманы 'ждать приезда мужа'. Кёня со витиз пиезлэсь бертэмзэ* (Архипов II: 21). 'Сколько она ждала возвращения сына');

2) материал, из которого что-либо сделано (*етйнлэсь куэм эйёккышет 'скатерть, вытканная из льна', анданлэсь дурем кусо 'коса, сделанная из стали'. Олексан агай кызьпу лёглэсь лэсьтэм трубказэ сюпсыса пуке* (Молот: 47). 'Дядя Александр сидит, покуривая трубку, сделанную из березовой коряги');

3) состав лиц, предметов или вещества, мера которого определяется управляющим именем существительным (*куинь муртлэсь комиссия 'комиссия из трех человек', кык курегпузлэсь омлет 'омлет из двух яиц').*

Приглагольный разделительный падеж выполняет функции косвенного дополнения или обстоятельства и употребляется в значениях:

1) объекта действия или состояния, от которого что-либо удаляется, отстраняется, отделяется. *Ини кызьпу садо тракт лымылэсь мозмыны кутске* (Медведев: 95). 'Высаженный березами тракт уже начинает освобождаться от снега'. *Мон инкуазен кылдытэм адым, тынад чектэмедъя инкузьлэсь люкиськом-а?* (СУ. 1964, 11.VI). 'Я, человек, рожденный природой, по твоей рекомендации обязан ли отстраниться от природы?');

2) предмета опасения, желания, требования, достижения. *Одотьа со аракыез юэ, одйг пырызэ но уськытэмлэсь кышкаса* (Красильников: 40). 'Авдотьа пьет самогонку, опасаясь пролить даже ее капельки'. *Олексан, аслаз кесяськемезлэсь ачиз ик керпотьса, калленгес валэктйз* (Красильников: 87). 'Олексан спокойно объяснил, испытывая неудобство от своего повышенного тона';

3) объекта сравнения. *Сое тушмонъёс пичиысен ик атайтэк кельтйзы но, соку гинэ бурдъяськись тылобурдолэсь сямен, жэутскон бурдзэ вандйзы* (Архипов: 90). 'С малых лет враги оставили его без отца и, как у неоперившейся птицы, подрезали крылья для полета';

В качестве объекта сравнения может выступать существительное в форме разделительного падежа и в адъективных словосочетаниях (*Зичылэн быжыз йырызлэсь дуно*. 'Хвост лисы дороже ее головы'. *Меми кылъёс зарнилэсь но дуно* (Широбоков: 62). 'Слова матери дороже золота'. *Вооружение но боеприпасъёс партизанлы няньлэсь но дуно* (Очеев: 57). 'Вооружение и боеприпасы партизану дороже хлеба'. *Таёе вераськем-адзиськем кунояськемлэсь но дуно, — ёс доры мыныса шуиз Микол* (Лямин: 30). 'Такая беседа и встреча дороже чем угощение, — сказал Николай, подойдя к двери');

4) объекта превращения предмета из одного состояния в другое. *Мон ини соку чюшатыны быгатй Советской музъем вылын эркын улэммес но тушмон вуэм бере со музъем вылын ик улонлэсь адлы пөрмемзэ* (Архипов II: 342). 'Я тогда уже смог сравнивать, как мы свободно жили на Советской земле и как после прихода немцев на той же земле жизнь превратилась в ад';

5) объекта, указывающего на время совершения действия. Подобные имена существительные сочетаются с послелогом. *Нылъёс вуэмлэсь азыло жёггес Николай Павлович доры мыноно* (Васильев: 62). 'До прихода девушек срочно необходимо сходить к Николаю Павловичу';

6) объекта, указывающего на причину действия. *Шуньтлэсь лымы шуна но вулы пөрме*. 'От тепла снег тает и превращается в воду';

Дательный падеж, имеющий формальный признак *-лы*, сочетаясь с глаголами и глагольными формами, выступает в роли косвенного дополнения и обозначает:

1) лицо или предмет, к которому направлено или адресовано действие (*Васялы сётыны* 'дать Васе', *эшелы гождэт ыстыны* 'отправить письмо другу', *вынылы пу вайыны* 'привезти дрова младшему брату'). *Ваньзэ утчаны но шедьтыны быгатэмез понна, председателы котькудйз зеч кыл вера* (Широбоков: 81). 'За умные искать и найти все необходимое каждый ему говорит доброе слово'. *Платьядэ эн сапта, Валя, — шуэ нэнэз нылызлы* (Е. Самсонов: 27). 'Платье не пачкай, Валя, — говорит мать своей дочери'. *Тй алигес кёня вёй сётйды госуларстволы?* (С. Самсонов: 133). 'Вы в последнее время сколько масла сдали государству?';

2) лицо или предмет, являющийся объектом обнаруживаемого состояния или отношения (*сямызлы дышыны* 'привыкнуть к его характеру', *кышноезлы вожаны* 'приверновать к его жене', *пиезлы котьыз жёж* 'обижен(а) на сына'). *Асьтэос тй кыче, уд-а мултэс вожьяськиське муртлэн ванезлы, быгатэмезлы?* (Архипов II: 56). 'Сами вы как, не завидуете ли чужому богатству, их умению?'. *Шудо со нылтислы, ваньмызлы шудо* (Медведев: 183). 'Счастлив он на детей, на все счастлив';

3) лицо или предмет, который определяет назначение предмета, явления (*шубалы ыжску дасяны* 'подготовить овчину на шубу', *коркалы кор кораны* 'рубить бревна на дом', *скаллы турын турнаны* 'косить траву для коровы'). *Шайтанъёс, вань ужез куашкатйзы, янакты дасям дуно коръёс быро* (Лямин: 8). 'Черти, провалили всю работу, ценные бревна, заготовленные на косяки, пропадают';

4) предмет, по направлению которого совершается действие. *Тани кухнялы матэ вуиськом ини* (Очеев: 11). 'Вот мы уже приближаемся к кухне'. *Отысь калыкез фашизмлы пумит жэутоно* (Там же: 70). 'Тамошний народ необходимо поднять против фашизма';

5) предмет, указывающий на род занятия. *Оз ке яра, мукет профессилы дышетскод* 'Если не понравится, приобретешь другую профессию (букв. научишься другой профессии)';

6) объект, указывающий на время совершения действия. *Ужмы жэытозлы тырмоз* (Очеев: 14). 'Работа наша хватит до вечера'. *Нуназелы кукуруза турнаса ваёно, гидэз чылкытатано...* (Васильев: 56). 'К полудню необходимо привезти кукурузу, скосив ее, почистить хлев'. *...Сибирьысь инкуазьлэсь узырлыксэ уже кутоннын комсомоллэн, егитъёслэн бадзым подвигзы пырак дырлы*

пыроз асьме калыктэн историяз (СУ). 'Великий подвиг комсомола, молодежи в освоении природных богатств Сибири навсегда (букв. на все время) войдет в историю нашего народа'. *Огтол ваиськод ке, арнялы окме* (Перевощиков: 15). 'Если раз привезешь, на неделю хватает';

7) предмет с целевым назначением, т. е. предмет, ради которого совершается действие (*пулы мыныны 'сходить за дровами', вузлы городэ ветлыны 'за товаром ездить в город'*). *Но туннэ ведь няньлы гинэ но Ягйылэ мынтэк ёвёл* (Перевощиков: 14–15). 'Сейчас ведь и за хлебом приходится идти в Ягйыл';

8) предмет или лицо, в отношении которого проявляется признак (*тазалькы урод 'плохо для здоровья', синлы секыт 'глазам перегрузка'*). *Лек со тужмонъёслы. Ой, кыче лек!* (Лямия: 121). 'Зол он по отношению к врагам. Ой, как зол!'

### Направительные падежи

В удмуртском языке наряду со входным (аллатив) падежом, имеющим в единственном числе формальный признак -э (-е), во множественном — -ы (*доре 'домой', кеносэ 'в амбар', лудъёсы 'на поля', нюлэсъёсы 'в леса'*), наличествуют два направительных падежа (функционирующие с суффиксом -ла и -лань). В своем реликтовом виде аффикс -ла присоединяется лишь к именам существительным, являющимся названиями удмуртских воршудов, оканчивающихся на -а: *Пурга, Бигра, Монья, Можга, Тукля, Дурга, Юмья, Уча, Бодья, Бёня, Докья, Игра* и др., которые исторически превратились в топонимы. Формы с суффиксом -ла обозначают движение по направлению к предмету (*Пургала мыныны 'ехать в Пургу'*). *Удмурт драмтеатрысь артистьёс Можгала кешкизы*. 'Артисты из Удмуртского драмтеатра отправились в Можгу'.

Формы на -ла могут осложниться падежными аффиксами местного (инессива), исходного (элатива), отдалительного (эгрессива) падежей, ср.: *Можгалан 'в Можге', Можгалась 'из Можги', Можгаласен 'из (от) Можги', Игралан 'в Игре', Игралась 'из Игры', Играласен 'из (от) Игры'*.

По мнению академика Б. А. Серебренникова, суффикс -ла является сложным, состоящим из суперэссива -л, который имел функцию показателя внешнеместного падежа, и падежного форманта -а, обозначающего также местонахождение предмета. Аф-

фикс *-а* в настоящее время выступает лишь в формах инессива в существительных притяжательного склонения (*луд-а-м* 'в моем поле', *луд-а-д* 'в твоём поле', *луд-а-з* 'в его поле' (Серебренников 1963: 66). *л*-овый аффикс послужил также основой для образования второго направительного падежа (аппроксиматива). Данный падеж имеет форму *-лань* как в единственном, так и во множественном числе и употребляется в функции обстоятельства, обозначающего направление движения по месту или времени.

В употреблении данная падежная форма малопродуктивна: *Кион уллё нюлэслань кошкиз*. 'Стадо волков ушло в сторону леса'. *Куазь сйзыллань ке но кариське ини, эйсыт туж шуныт* (Архипов II: 73). 'Хотя уже приближается осень (досл. погода приближается к осени), вечер очень тёплый'. Формы на *-лань* преимущественно являются наречиями, ср.: *улань* 'вниз', *выллань* 'вверх', *мыдлань-азьлань* 'взад-вперед' и др.

По наблюдениям исследователей, исходной формой всех *л*-овых падежей является *л*-овый суперессив, от которого, осложнившись другими падежными аффиксами, образовались в удмуртском языке формы родительного (*-лэн*), разделительного (*-лэсь*), дательного (*-лы*), направительных (*-ла*, *-лань*) падежей (Серебренников 1963: 53).

Сравнительное изучение *л*-овых падежей в коми и удмуртском языках свидетельствует, что грамматические значения падежных форм (особенно разделительного, дательного и направительного) в удмуртском языке намного шире, чем в коми языке. Дополнительные значения возникли, по-видимому, на удмуртской почве.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

*Алатырев В. И.* Грамматический очерк удмуртского языка // Русско-удмуртский словарь. Ижевск, 1942.

*Алатырев В. И.* Грамматический очерк удмуртского языка // Удмурт-зуч словарь (Удмуртско-русский словарь.). Москва: Русский язык, 1983.

*Бабинцев А. Н., Тронин Г. Г., Чирков К. И.* Удмурт кыллы дышетскон книга. IV класслы. Ижевск, 1932.

*Глезденев П. П.* Краткая грамматика языка народа удмурт. Вятка, 1921.

Грамматика современного удмуртского языка. Фонетика и морфология / Под ред. П. Н. Перевощикова и др. Ижевск: Удм. кн. изд-во, 1962.

*Никольская Г. Н., Тараканов И. В.* Удмурт кыл. 6–7 классъёслы. Ижевск: Удмуртия, 1992.

*Поздеева А. А.* Удмурт кыл грамматика. Нырысетӥ локетӥз: Фонетика но морфология. Семилетней но средней школаослэн 5–6 классъёсылы учебник. Ижевск, 1949.

*Серебрянников Б. А.* Историческая морфология пермских языков. М.: Изд-во АН СССР, 1963.

*Удмурт.* Руководство к изучению вотского языка. Ижевск, 1924.

*Яковлев И. В.* Удмурт кылрадъян. Элементарная грамматика вотского языка. Ижевск: Удкнига, 1927.

*Wiedemann F. I.* Grammatik der wotjakischen Sprache nebst einem kleine wotjakisch-deutschen und deutsch-wotjakischen Wörterbuche. Reval, 1851.

*Aminoff T. G.* Votjakin ääne- ja muoto-opin luonnos. SUSÄ, XIV. Helsinki, 1896.

## ТЕКСТЫ ДЛЯ НАБЛЮДЕНИЙ

*Архипов I* – Т. А. Архипов. Лудӥи шур дурын. Ижевск: Удм. кн. изд-во, 1949.

*Архипов II* – Т. А. Архипов. Адымилэн чеберез. Ижевск: Удм. кн. изд-во, 1963.

*Васильев – Н.* Васильев. Адыми сюлэм. Ижевск: Удм. кн. изд-во, 1960.

*Кен.* – Кенеш. 1993. № 12.

*Красильников – Г. Д.* Красильников. Вуж юрт. Ижевск: Удм. кн. изд-во, 1958.

*Лямин – М. А.* Лямин. Шудбур понна. Ижевск: Удм. кн. изд-во, 1951.

*Медведев – Г. С.* Медведев. Кыйкар бамын: Роман. Ижевск: Удм. кн. изд-во, 1959.

*Молот.* – Молот. 1962. № 3.

*Очеев – И. О.* Очеев. Тушмонлэн мышказ. Ижевск: Удмуртия, 1965.

*Перевощиков* – Г. Перевощиков. Йыбыртты музеймы. Нырысетй люкетэз. Ижевск: Удмуртия, 1977.

*Е. Самсонов* – Е. В. Самсонов. Арама кузя. Ижевск: Удм. кн. изд-во, 1963.

*С. Самсонов* – С. А. Самсонов. Яратйсько тонэ.

СУ – "Советской Удмуртия". 1964. 11 июля.

*Широбоков* – В. Широбоков. Мынам республикае. Ижевск: Удм. кн. изд-во, 1960.